

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Para escribir-se un cuerpo: “Soy lo que quieras llamarme” de Gabriel Dalla Torre

Mario Federico David Cabrera¹

UNSJ/FFHA

federicodavidcabrera@gmail.com

Resumen: La novela de Gabriel Dalla Torre *Soy lo que quieras llamarme* (2012) pone en escena un conjunto de situaciones que hacen al devenir travesti del personaje principal Robi/Rubí. Pero, a la vez que este personaje se inicia en un programa de acciones orientadas a la transformación de su propio cuerpo, también lleva a cabo un programa de escritura: desea escribir una novela y obtener el éxito de su admirada Corín Tellado. De este modo, en nuestro trabajo asumimos, en primer lugar, que la novela tematiza sobre el tópico de la construcción del cuerpo en tanto metáfora del proceso escritural. Asimismo, desde una perspectiva interdiscursiva, consideramos que esto responde a un gesto de busca parodiar y subvertir esquemas valorativos en torno a la construcción del canon literario. En consecuencia, el trabajo se aboca al análisis de la metáfora cuerpo- escritura y de las referencias interdiscursivas que se presentan desde la perspectiva de la semiótica literaria.

Palabras clave: Cuerpo – Escritura – Interdiscurso – Semiótica

Abstract: The novel by Gabriel Dalla Torre *Soy lo que quieras llamarme* (2012) enacts a set of situations that make the transvestite becoming the main character Robi / Ruby. But while this character is started on a program of actions aimed at the transformation of his own body, also it conducts a writer: to write a novel and get the success of his admired Corin Tellado. The novel by Gabriel Dalla Torre 'm whatever you want to call (2012) enacts a set of situations that make the transvestite becoming the main character Robi / Ruby. But while this character is started on a program of actions aimed at the transformation of his own body, also it conducts a writer: to write a novel and get the success of his admired Corin Tellado . Thus, in our work we assume, first, that the novel thematizes on the topic of body building as scriptural metaphor process. Also, from a interdiscursive perspective, we consider that this fulfills a gesture of looking parody and subvert evaluative schemes around the construction of the literary canon. The paper analyzes the metaphor body-writing and literary references.

Keywords: Body – Write – Interdiscourse – Semiotic

¹ **Mario Federico David Cabrera** Docente e investigador de la Universidad Nacional de San Juan en temas referidos a narrativa hispanoamericana contemporánea. Profesor de Letras y candidato a Magíster en Estudios Latinoamericanos por la UNCuyo.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



La novela del escritor mendocino Gabriel Dalla Torre, *Soy lo que quieras llamarme* (2012), pone en escena un conjunto de situaciones que hacen al devenir travesti del personaje principal Robi/Rubí. Pero, además, a la vez que este personaje se inicia en un programa de acciones orientadas a la transformación de su propio cuerpo, también lleva a cabo un programa de escritura: desea escribir una novela y obtener el éxito de su admirada Corín Tellado.

De este modo, en nuestro trabajo asumimos, en primer lugar, que la novela tematiza sobre el tópico de la construcción del cuerpo en tanto metáfora del proceso escritural. Asimismo, desde una perspectiva interdiscursiva, consideramos que esto responde a un gesto de busca parodiar y subvertir esquemas valorativos en torno a la construcción del canon literario. En consecuencia, el trabajo se aboca al análisis de la metáfora cuerpo- escritura y de las referencias interdiscursivas que se presentan desde la perspectiva de la semiótica literaria.

Al analizar el conjunto de operaciones e interrogaciones a las que nos convoca la lectura de la novela hemos de señalar que hay una constante puesta en sospecha de discursos que se pretenden verdaderos o que suelen pautar una norma verosimilzadora en el horizonte de lo que entendemos por cultura y experiencia literaria. Los signos que confluyen en esta lectura son varios.

En primer lugar, en el arte de tapa se utiliza una imagen pop que se inscribe en orden del melodrama: una figura femenina, perfectamente maquillada, prototípicamente bella, apoya una mano sobre un rostro congelado al igual que la lágrima a punto de caer. Nada en la ilustración nos hace pensar en cómo afrontar el dolor pero al menos sabemos cómo hace una bella dama para compungirse correctamente. Sin necesidad de remontarnos a Warhol, podemos señalar que uno de los imperativos del arte pop es, precisamente, mostrar lo artificioso de los símbolos de la sociedad capitalista y denunciar cómo la lógica reproductiva invade la escena humanística.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



El título se compone de una frase más que significativa y provocativa: [yo] soy lo que [tú] quieras llamarme. Nuevamente, el plano de la identidad o la identificación se traslada al campo de lo externo y sobre todo de lo contractual. La frase del título, entonces, a la vez que nos remite nuevamente a lo melodramático (la ambigüedad de la frase nos lleva a explayarnos hacia el discurso amoroso) y al plano de la discusión en torno a la identidad-esencialidad. Podríamos avanzar en nuestras interrogaciones y plantearnos por qué razón *Soy lo que quieras llamarme* no es *Soy como quiero llamarme* atendiendo al carácter performativo de la identidad travesti y a la búsqueda escritural del personaje principal. Las hipótesis se disparan: podemos pensar en una discursividad social que atraviesa la constitución subjetiva (la mirada del otro nos confirma en tanto otro, nos dirá Bajtín) o en los efectos de una discursividad amorosa donde los pactos son de total entrega, o también en una interpelación al lector. Tampoco podemos dejar de señalar que el texto abunda en referencias a otro sistema estético, el de las novelas de Corín Tellado. Sobre las implicancias de estos guiños avanzaremos más adelante.

La trama de la novela se inicia *in media res* después de que el personaje principal, Robi/Rubí, abandona su pueblo escapándose de los peligros del primer crimen, el accidente con el Dr. Rizzo. A lo largo de la novela asistimos al proceso de aprendizaje del personaje en las normas y hábitos de la gran ciudad y del mundo travesti.

Novela de aprendizaje en las rutas del género, en una ciudad perdida en el edificio cognitivo de la lógica cultural del capitalismo tardío, en una provincia que pese a ser asediada por terremotos que señalan permanentemente la precariedad de las cosas se encarna en defender la idea de naturaleza inalterable, el devenir de Robi/Rubí es el ingreso en un sistema de normalización/ subalternización del cuerpo y de la mirada.

Nos referimos a una pedagogía el cuerpo en tanto que entre los aprendizajes que le impone la ciudad está el de resignarse a una forma de ciudadanía en los márgenes de las leyes. En este sentido, es especialmente

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



significativo el relato de la primera salida a la disco Khosmos² en el capítulo 10. El ingreso a la esfera del boliche es el ingreso a la esfera del parecer, del ser otra. Estar en el boliche se le presenta como una performance extendida:

Todas esas pequeñas variaciones automáticas que el cuerpo emprende solo y que envía como señales perseguían un solo objetivo: la seducción de todo, de todos. Solo la fascinación, la promesa sin acciones posteriores (Dalla Torre, 2012: 55)

La pedagogía del cuerpo y de la mirada se entreteje con el discurso científico en la novela a través de distintos fragmentos del libro *Higiene y perfeccionamiento de la belleza humana* del científico positivista francés Auguste Debay, quien parte de la hipótesis de que la fisonomía determina los modos de la subjetividad. En este discurso la idea de herencia, perfección y desarrollo se presentan como pilares perfectamente cuantificables a través de distintas escalas.

Lo más provocativo frente a este discurso es que la voz del narrador extradiegético y omnisciente se construye a la manera de un observador o del famoso principio del *cirujano que disecciona la realidad*. Es decir que la novela nos coloca como lectores ante una paradoja: asistimos a la tragedia de los personajes que no se resignan a las naturalizaciones que se les han impuesto pero a la vez la instancia narradora se construye desde la supuesta asepsia del objetivismo que por momentos nos hace pensar en cinismo. Es decir que la voz del narrador podría pensar como una voz ventrilocua a través de la cual habla la *doxa*.

Sin embargo, también es importante destacar que el texto se presta también a la voz en primera persona de Rubí. De este modo, se da lugar a la construcción de múltiples miradas que a su vez devienen en multiplicidad de

2 El relato nos ubica en el año 2003, momento en el que las disputas por el matrimonio igualitario y la Ley de identidad de género no aparecían en la agenda mediática. Si bien en la ciudad de Mendoza en ese momento existían dos boliches "alternativos", no se permitía el ingreso de travestis. El único que permitía el ingreso de travestis y transexuales era Bluenight a 30 kilómetros de la ciudad, conocido por ser frecuentado por camioneros.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



objetividades. Tal vez ese sea uno de los principales ataques a las lógicas de la verdad y la esencialidad:

...existe una relación escandalosamente el cuerpo y el habla, como repetir una palabra infinidad de veces hasta sacarle el sentido, me he observado en el espejo hasta ver otra en el reflejo, hasta creer que voy a ser interpelada por esa figura, tal vez con violencia... (Dalla Torre, 2012: 227).

En lo que se refiere a la relación de la novela con otras producciones literarias y su lectura de los cánones, son varias las provocaciones que se ponen de manifiesto. En un nivel de menor abstracción, Rubí expresa su deseo de escribir, asistimos a la gestación de su escritura. Lo llamativo es que su modelo de escritura y su biblioteca es de Corín Tellado, paradigma de la literatura popular no canónica. A la hora de preguntarnos el porqué de esta elección son varias las respuestas que podemos ensayar. En primer lugar, relejendo a Beatriz Sarlo (2011), podemos señalar la coherencia semántica que implica esta decisión en tanto que este tipo de narraciones dan cuenta de una pedagogía de las pasiones y de la construcción de marcos ideales que funcionan como estrategias compensatorias frente a las contingencias de la cotidianeidad. Por otra parte, la figura de Corín Tellado se constituye como un gesto discursivo que desbarata las normas de las bibliotecas cultas de la literatura y, en el marco de una literatura mendocina, sus fantasmas regionalistas.

En relación con esta última afirmación, la novela se vincula explícitamente con uno de los clásicos de la literatura mendocina, *Zama* de Antonio Di Benedetto (1956 [2015]). En primer lugar, si Di Benedetto dedica su libro a *las víctimas de la espera*, Dalla Torre lo hace para *las víctimas de la belleza*. Mucho se ha dicho sobre el existencialismo en la escritura de Di Benedetto y tal vez no tanto sobre el modo en que constituye una crítica a su época y a los sujetos de la espera. Dalla Torre retoma el guante y realiza su diagnóstico en un contexto y en una sociedad diferentes.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



En este sentido, la intertextualidad crece y se resignifica a través de una categoría de la estética, la mise en abyme o el abismamiento³. En efecto, *Zama* se inicia con una imagen que determina el carácter de Don Diego de Zama, letrado paralizado en su condición de sujeto:

Con su pequeña ola y sus remolinos sin salida, iba y venía, con precisión, un mono muerto, todavía completo y no descompuesto. El agua, ante el bosque, fue siempre una invitación al viaje que él no hizo hasta no ser mono, sino cadáver de mono. El agua quería llevárselo y lo llevaba, pero se le enredó entre los palos del muelle decrepito. Y ahí estaba él, por irse y no, y ahí estábamos. Ahí estábamos, por irnos y no (11)

Más de dos siglos después Rubí vuelve a su casa en la cuarta sección luego de haber realizado una serie de pequeños delitos, se detiene a meditar frente al canal del Cacique Guaymallen, al igual que Don Diego de Zama, se identifica con el agua que corre y observa lo siguiente:

Observó, no sin tristeza, un bulto afelpado que giraba en una cascada próxima... avanzó con curiosidad hacia el bulto que ha confundido con un gato ahogado. Al aproximarse descubrió que se trataba de un mono, con el rostro marcado por una mueca de desconcierto. El agua espumosa lo revolvió, lo encubría y lo revelaba (Dalla Torre 127).

Mucho tiempo transcurre entre una historia y otra, mucho agua ha corrido por entre medio de estos autores, sin embargo, la imagen del mono atrapado en estos remolinos se repite como un ideograma que señala la inmovilidad de seres que se victimizan en la reproducción de cánones y discursos externos, que no manifiestan su capacidad de actuar y decidir. Así, la idea de belleza en este texto se manifiesta a modo repetición y reproducción antes que elección.

3 Nos dice Saint André al respecto de esta categoría: "El texto encuentra la manera de autorreferenciarse, de mirarse a sí mismo, de espejarse mediante una imagen o una situación, capaz de sintetizar todo lo narrador o sugerir una interpretación. Estos signos además de transmitir una imagen de totalidad, actúan como anticipadores..." (225)

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Como enunciamos al comienzo, en este trabajo hemos comunicado el resultado de nuestra experiencia de lectura con el texto de Gabriel Dalla Torre. Los caminos, como en todo texto literario, son sinuosos y no libres de obstáculos. En este caso, la novela nos ha tendido algunas trampas. En una primera lectura el orden de nuestras hipótesis se han orientado hacia el campo de la performatividad del género como metáfora de la performatividad escritural. Pero, no obstante, a partir de las relecturas y la contrastación con la obra de Di Benedetto, la ruta de lectura se orientó también hacia la idea del sistema literario y sus archivos.

En este trabajo hemos intentado acercarnos por esta doble vía hacia el texto. Entendemos que Dalla Torre a la vez que escribe se constituye en interpretante de su contexto y de las obras que lo preceden. En este sentido, destacamos la provocación como signo que atraviesa. Releer a Di Benedetto a la luz de Corín Tellado es un gesto que desbarata dogmas en torno a la idea de una literatura mendocina. Asimismo, escribir sobre una novela de aprendizaje trans a la luz de Di Benedetto es también un gesto de ruptura de imaginarios en torno a lo que se ha llamado literatura de género.

Con respecto al plano de las valoraciones, el discurso de Dalla Torre nos ubica en una zona indefinida puesto que, como ya hemos señalado, la novela se construye sobre el ideologema del mono condenado a permanecer entre las aguas de los arroyos ad infinitum. Asimismo, la instancia narradora se presenta atravesada por escepticismo difícil de resolver.

Bibliografía

Arán, Pampa y Barei, Silvia. *Género, texto, discurso. Encrucijadas y caminos*,. Córdoba: Comunicarte, 2007.

Bajtín, Mijaíl. «Las formas del tiempo y el cronotopo en la novela.»

----- *Teoría y Estética de la Novela*. Madrid: Taurus, 1989. 237- 410.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Dalla Torre, Gabriel. *Soy lo que quieras llamarme*. Buenos Aires: El Ateneo, 2012.

Di Benedetto, Antonio. *Zama*. Mendoza: Eddiunc, 2015.

Saint André, Estela. «Reencuentro con di Benedetto.» *Zama*. Mendoza: Ediunc, 2015. 217- 233.